

Особенности репрезентации зооморфизма *медведь* в языковом сознании русских и хакасов (на материале свободного ассоциативного эксперимента)

Чертыгашева Тарина Николаевна

Магистрантка Хакасского государственного университет имени

Н.Ф. Катанова, Институт саяно-алтайской тюркологии, Абакан, Россия

Исследование особенностей репрезентации зооморфизма *медведь* проведено на основе анализа лексикографических источников и результатов свободного ассоциативного эксперимента (САЭ) с участием хакасских (ХР) и русских респондентов (РР).

В словарных статьях данный зооморфизм представлен в двух значениях в русском языке: 1) *крупное хищное млекопитающее с длинной шерстью и толстыми ногами*; 2) *о неуклюжем, неповоротливом человеке (разг.)*; в хакасском языке *аба* представлен только как *медведь* с приложением иллюстративного материала в виде его производных. Например: *ах аба; кереу аба; тізі аба; аба палазы; аба; аба*.

В САЭ приняли участие 200 студентов Хакасского государственного университета им. Н.Ф. Катанова (100 ХР и 100 РР). Респондентам предлагалось написать первые три слова, ассоциирующиеся у них со словом *медведь*. Из полученных 600 ассоциаций рассматриваются только первые 200 реакции. Анализ результатов САЭ проведен с использованием метода построения «семантического гештальта», предложенного Ю.Н. Карауловым (См. об этом: [Боргоякова: 77].)

Анализ массива первых полученных реакций привел к следующим предварительным выводам об особенностях репрезентации данного зооморфизма в биоморфном коде культуры в исследуемых языках и соответствующих языковых картинах мира.

1. Ассоциативные поля исследуемого зооморфизма в группах ХР и РР имеют три общие семантические зоны (СЗ) «Какая», «Что» и «Кто», среди которых лидирует первая СЗ (более половины реакций). Преобладающими ассоциациями (124) являются реакции, связанные с размерами, походкой и внешним видом медведя, которые могут быть отнесены и к соответствующим характеристикам человека. Для ХР важнее оказались особенности внешнего вида и движения: *косолапый* (19 ХР, 13 РР), *неуклюжий* (11 ХР, 3 РР), у группы РР выявлен перевес в пользу размера: *большой* (21 ХР, 26 РР). Ассоциация *сильный* оказалась одинаково представленной в обеих группах: 2 ХР, 2 РР. На втором месте оказались реакции – колоративы с примерно равным соотношением в группах ХР и РР. Например, *бурый* (8 ХР, 6 РР), *коричневый*, *серый*, имеющие непосредственное отношение к первому значению анализируемого зооморфизма.

2. Только в ассоциативном поле РР в СЗ «Что» и «Кто» выявлены такие реакции, как *мех*, *мясо*, *шерсть*, *шкура*, *охотник*, указывающие на наличие прагматических ассоциаций, связанных с образом медведя. Второй особенностью ассоциативного поля РР является заметное преобладание ассоциаций, связанных с политическими реалиями. Например, *президент* встречается у семи РР и только у двух ХР.

3. Для ассоциативного поля ХР в первой и второй СЗ характерны более доброжелательные и позитивные реакции. Например, *сила* (5), *смелость*, *храбрый*, *мудрость*, имеющие семантическую корреляцию с хакасским фразеологизмом *аба чуректіг* «смелый, отважный» (букв. с медвежьим сердцем), что несомненно, отражает особенности традиционной культуры хакасов. Кроме того, выявлено не полное отражение семантических особенностей зооморфизма *аба* в соответствующих лексикографических источниках.

Литература

Боргоякова А.П. Образ мира в языковом сознании этноса (хакасы, русские, англичане). М., 2003.